

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

# MAGNIFICAT

LOFSÖNGUR MARÍU

fyrir einsöngvara, blandaðar raddir & orgel

## MAGNIFICAT

Lúk. 1:46-55

Quia fecit mihi Dominus magna qui potens est  
et sanctum nomen ejus.

Magnificat anima mea Dominum.  
Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.  
Quia respexit humilitatem ancillae sue:  
ecce enim ex hoc beatam dicent omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen ejus.  
Et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum.

Quia fecit mihi Dominus magna qui potens est  
et sanctum nomen ejus.

Fecit potentiam brachio suo:  
dispersit superbos mente cordis sui.  
Deposit potentes de sede,  
et exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis:  
et divites dimisit inanies.  
Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae sue:  
Sicut locutus est ad patres nostros:  
Abraham et semini ejus in saecula.

(Ave Maria.)

Quia fecit mihi Dominus magna qui potens est  
et sanctum nomen ejus.

(Gloria Patri, et Filio, et Spiriti Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc,  
et semper, et in saecula saeculorum. Amen.)

Quia fecit mihi Dominus magna qui potens est  
et sanctum nomen ejus.

## LOFSÖNGUR MARÍU

úr biblú 21. aldar (2007)

Drottinn hefur mikla hluti við mig gert,  
voldugur er hann og heilagt er nafn hans.

Önd míni miklar Drottin  
og andi minn gleðst í Guði frelsara mínum.  
Því að hann hefur litið til ambáttar sinnar í smægð hennar,  
héðan af munu allar kynslóðir mig sæla segja.  
Því að mikla hluti hefur Hinn voldugi við mig gert og heilagt er nafn hans.  
Miskunn hans við þá er óttast hann varir frá kyni til kyns.

Drottinn hefur mikla hluti við mig gert,  
voldugur er hann og heilagt er nafn hans.

Máttarverk hefur hann unnið með armi sínum  
og drembilátum í hug og hjarta hefur hann tvístrað.  
Valdhófum hefur hann steypt af stóli  
og upphafið smælingja,  
hungraða hefur hann fyllt gæðum  
en látið rika tómhenta frá sérfara.  
Hann hefur minnst miskunnar sinnar  
og tekið að sér Israel, þjón sinn,  
eins og hann hét feðrum vorum,  
Abraham og niðjum hans ævinlega.

(Heil vert þú sem nýtur náðar Guðs.)

Drottinn hefur mikla hluti við mig gert,  
voldugur er hann og heilagt er nafn hans.

(Dýrð sé Guði, fôður og syni og heilögum anda.  
Svo sem var í upphafi, er og verður  
um aldir alda. Amen.)

Drottinn hefur mikla hluti við mig gert,  
voldugur er hann og heilagt er nafn hans.

## THE CANTICLE OF MARY

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded: the lowliness of his handmaiden: For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations.

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

He hath shewed strength with his arm: he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel: As he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever.

(Ave Maria.)

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

(Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.)

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

# MAGNIFICAT

LOFSÖNGUR MARIÚ

HREIDAR INGI ÞORSTEINSSON

**Moderato, rubato**

M-S. solo: Qui - a fe-cit mi - hi  
Drott-inn hef-ur mikl-a

S., A., T., B.: Do - mi-nus

Org.: ma við mig

Ped.: gna gert, qui

*Note: Sample Score for Performance*

4 po - - - - ens est san - ctum no - men e - jus.  
vold ug - ur er henn et og heil agt er nafn hans.

*Note: Sample Score for Performance*

1.

6

**p**

Mag - ni - fi - cat  
Önd míni mikl-ar Drott- in

áнима méa Dóminum. Et exsultávit spíritus méus in Déo salu -  
og andi minn gleðst í Guði,

**pp**

9

**mp**

- ta - ri me - o. Qui - a respexit humilitátem an - cil - lae su - ae:  
frelsar - a míni - um. Því að hann hefur litið til ambáttar sinn - ar í smægð henn - ar,

**p**

12

**mf**

ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes gene - ra - ti - o - nes.  
héðan af munu allar kynslóðir mig

Qui - a fécit míhi  
Því að mikla hluti hefur Hinn

**mp**

15

*f*

ma-gna qui po-tens est: et sanc-tum no - men e - jus. Et mi - se - ri - cor-di-a e - jus  
*vold-ug - i við mig gert*      *og heil-agt er nafn hans.*      *Misk-unhans við þá erótt-asthann*

*mf*

19

Tempo giusto = 100

a progénie in progénies ti - men ti-bus e - um.  
*varir frá*      *kyn - i til kyns.*

*f*

*pp*

23

2.

Fe - cit poténtiam in bra-chi-o su - o: dis - pérsit supérbos ménte  
*Mátt-ar - verk hefur hann unnið með arm - i sín - um*      *og drembilátum í hug og hjarta*

*pp*

*Sample Score for Performance*

27    *mp*

cor - dis su - i. De - po - su - it po - ten tes de se - de, et exaltá -  
*hef ur hann tvístr - að.*      *Vald höf-um hef-ur hann steypt af stól - i*      *og upp -*

31    *mf*

vit hu - mi - les. E - su - ri - éntes im - ple - vit so - nis: et dívites dimísit in -  
*haf - ið smæl ingj - a,*      *hungrað-a hefur hann fyllt gæd - um*      *en en látið ríka tómhenta*

35    *f*

a - nes. Su - sce - pit Is-ra - el pu - e-rum su - um, recordátus miseri -  
*frá sér far - a.*      *Hann hef-ur minnst*      *misk unn-ar sinn - ar*      *og tekið að sér*

The musical score consists of three systems of music for three voices: Soprano (top), Alto (middle), and Bass (bottom). The vocal parts are written on single staves with black note heads. The piano accompaniment is written on three staves, each with a treble clef and a bass clef, with black note heads and pedaling indicated by dots. The score includes dynamic markings such as *mp*, *mf*, and *f*. The vocal parts have lyrics in Icelandic, and the piano part has lyrics in Spanish. A large, semi-transparent purple watermark reading "Sample Score for Performance" is diagonally across the page.

**39**

***ff***

cor - di - ae su - ae: Si - cut locútus est ad pat - res nost - ros:  
*Ís - ra - el, bjón sinn, eins og hann hét feðr - um vor - um,*

***f***

**42**

Tempo giusto  $\text{♩} = 100$

Abraham et sémini éjus in sae - cu - la.  
*Abraham og niðjum hans ei - lif - leg - a.*

***ff***

A - ve Ma - ri - - a.  
*Heil vertþú sem nýt - ur náð - ar Guðs.*

***ff***

***pp***

*Not for Sample Score Performance*

46 3.

Glo - ri - a Pátri, et Fílio, et Spi - ri - tu - i San - cto.  
Dýrð sé Guði, föður og syni og heil-ög-um and - a.

Sicut erat in princípio,  
et nunc, et sémpre,  
et in saécula

Svo sem var í upphafi  
er enn og verða mun um

51 Tempo giusto  $\text{♩} = 100$  4.

A - men A - men.

~~Not for Sample~~

ff

saecu - lo - rum. A - men - men A - men A - men.

ald - ir ald - a. A - men

fff

f

ff pp

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

# MAGNIFICAT

LOFSÖNGUR MARIÚ

fyrir einsöngvara, neðri raddir & orgel

## MAGNIFICAT

Lúk. 1:46-55

Quia fecit mihi Dominus magna qui potens est  
et sanctum nomen ejus.

Magnificat anima mea Dominum.  
Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.  
Quia respexit humilitatem ancillae sue:  
ecce enim ex hoc beatam dicent omnes generationes.  
Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen ejus.  
Et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum.

Quia fecit mihi Dominus magna qui potens est  
et sanctum nomen ejus.

Fecit potentiam brachio suo:  
dispersit superbos mente cordis sui.  
Deposit potentes de sede,  
et exaltavit humiles.  
Esurientes implevit bonis:  
et divites dimisit inanes.  
Suscepit Israel puerum suum,  
recordatus misericordiae sue:  
Sicut locutus est ad patres nostros:  
Abraham et semini ejus in saecula.

(Ave Maria.)

Quia fecit mihi Dominus magna qui potens est  
et sanctum nomen ejus.

(Gloria Patri, et Filio, et Spiriti Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc,  
et semper, et in saecula saeculorum. Amen.)

Quia fecit mihi Dominus magna qui potens est  
et sanctum nomen ejus.

## LOFSÖNGUR MARÍU

úr biblú 21. aldar (2007)

Drottinn hefur mikla hluti við mig gert,  
voldugur er hann og heilagt er nafn hans.

Önd mín miklar Drottin  
og andi minn gleðst í Guði frelsara mínum.  
Því að hann hefur litið til ambáttar sinnar í smægð hennar,  
héðan af manu aílar kynslóðir mig sæla segja.  
Því að mikla hluti hefur Hinn voldugi við mig gert og heilagt er nafn hans.  
Miskunn hans við þá er óttast hann varir frá kyni til kyns.

Drottinn hefur mikla hluti við mig gert,  
voldugur er hann og heilagt er nafn hans.

Máttarverk hefur hann unnið með armi sínum  
og dremlíatum í hug og hjarta hefur hann tvístrað.  
Valdhöfum hefur hann steypt af stóli  
og upphafið smælingja,  
hungraða hefur hann fyllt gæðum  
en látið rika tómhenta frá sér fara.  
Hann hefur minnst miskunnar sinnar  
og tekið að sér Ísrael, bjón sinn,  
eins og hann hét feðrum vorum,  
Abraham og niðjum hans ævinlega.

(Heil vert þú sem nýtur náðar Guðs.)

Drottinn hefur mikla hluti við mig gert,  
voldugur er hann og heilagt er nafn hans.

(Dýrð sé Guði, föður og syni og heilögum anda.  
Svo sem var í upphafi, er og verður  
um aldir alda. Amen.)

Drottinn hefur mikla hluti við mig gert,  
voldugur er hann og heilagt er nafn hans.

## THE CANTICLE OF MARY

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded: the lowliness of his handmaiden: For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations.

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

He hath shewed strength with his arm: he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel: As he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever.

(Ave Maria.)

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

(Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.)

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

# MAGNIFICAT

LOFSÖNGUR MARÍU

HREIÐAR INGI ÞORSTEINSSON

Moderato, rubato

M-S. solo

T.  
T.

B.  
B.

Org.

Ped.

*Qui - a fe-cit mi - hi Do - mi-nus ma - mig - gna qui  
Drott-inn hef-ur mikl-a hlut - i við - - gert,*

*pp*

4

*po - - tens est et san - ctum no - men e - jus.  
vold ug - ur ter kann og heil agt er nafn hans.*

*Not*

1.

6

**p**

Mag - ni - fi - cat  
Önd míni mikl-ar Drott- in

áнима méa Dóminum. Et exsultávit spíritus méus in Déo salu -  
og andi minn gleðst í Guði,

**pp**

9

**mp**

- ta - ri me - o. Qui - a respéxit humilitátem an - cil - lae su - ae:  
frels ar - a míni - um. Því að hann hefur litið til ambáttar sinn - ar í smægð henn ar,

**p**

12

**mf**

ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes gene - ra - ti - o - nes.  
héðan af munu allar kynslóðir mig

Qui - a fécit míhi  
Því að mikla hluti hefur Hinn

**mp**

15

*f*

ma-gna qui po-tens est: et sanc tum no - men e - jus. Et mi - se - ri - cor-di-a e - jus  
*vold-ug - i við mig gert*      *og heil-agt er nafn hans.*      *Misk-unhans við þá erótt asthann*

mf

19

Tempo giusto = 100

a progénie in progénies ti - men ti-bus e - um.  
*varir frá*      *kyn - i til kyns.*

*Sample Performance Score*

23

2.

Fe - cit poténtiam in bra-chi-o su - o: dis - pérsit supérbos ménte  
*Mátt-ar - verk hefur hann unnið með arm - i sín - um*      *og drembilátum í hug og hjarta*

*Not*

*Sample Score for Performance*

27 *mp*

cor - dis su - i. De - po - su - it po - ten tes de se - de, et exaltá -  
*hef ur hann tvístr - að.* *Vald höf-um hef-ur hann steypt af stól - i* *og upp*

31 *mf*

vit hu - mi - les. E - su - ri - éntes im - ple - vit so - nis: et dívites dimísit in -  
*haf - ið smæl ingj - a,* *hungrað-a hefur hann fyllt gæd - um* *en en látið ríka tómhenta*

35 *f*

a - nes. Gó - sce - pit Is-ra - el pu - e-rum su - um, og recordátus miseri -  
*frá sér far - a.* *Hann hef-ur minnst* *misk-unн-ar sinn - ar* *tekið að sér*

*mf*

39

*ff*

cor - di - ae su - ae:  
Ís - ra - el, *bjón* sinn,

Si - cut locútus est ad pat - res nost - ros:  
eins og *hann* hétt feðr - um vor - um,

*f*

42

Tempo giusto  $\text{♩} = 100$

Abraham et sémini éjus in  
*Abraham og niðjum hans*

Abraham et sémini éjus in  
*Abraham og niðjum hans*

A - ve Ma - ri - a.  
*Heil vertþú sem nýt - ur náð - ar Guðs*

*Not for Sample Score Performance*

46 3.

Glo - ri - a Pátri, et Fílio, et Spi - ri - tu - i san - cto  
Dýrð sé Guði, föður og syni og heil - ög - um and - a.

Sicut érat in princípio,  
et nunc, et sémper,  
et in saécula

Svo sem var í upphafi  
er enn og verða mun um

51 Tempo giusto  $\text{♩} = 100$

4.

A - men A - men.

**ff**

saecu - lo - rum. A - men. A - men A - men A - men.

ald - ir ald - a. A - men

**fff**

**f**

**ff**

**pp**